

inclinatus (1), porrigit illi super ejus genibus, et manum dexteram illius, super libro positam, reverenter osculatur, et accepta benedictione ab Episcopo, redit ad scamnum suum apud altare, et ibi exspectat, donec fuerit tempus eundi ad Evangelium.

61. «41. Osculata manu Episcopi per Subdiaconum, accedent duo ministri servientes de libro, et candela ante Episcopum, qui sedens cum mitra, ex libro Missali legit Epistolam, Tractum, vel Graduale, vel *Alleluja*, vel *Sequentiam*, et alia usque ad finem Evangelii, quod antequam incipiat, junctis manibus (2) dicit *Munda cor meum, etc.*, et *Jube Domine, etc.*, et *Dominus sit in corde meo, etc.*, et *Dominus vobiscum*: cui Diaconi assistentes respondent *Et cum spiritu tuo*; et legens titulum signat pollice dextero textum Evangelii, deinde seipsum in fronte, ore, et pectore, mox, junctis manibus, prosequitur Evangelium (3). Quo finito, assistentes respondent ei *Laus tibi, Christe*. Sed si Episcopus non sit in

(1) Profundamente: si no es Canónigo, arrodillado.

(2) *Et inclinatus, ex Canone pontificali*. Schober, loc. cit. cap. 4, n. 12.

(3) El Obispo no se arrodilla, aunque lea algo que exige genuflexión. S. R. C. 28 April. 1708, *Bracharen.*, 4. Mientras lee la Epístola, etc., *manus super gremiale deponit*. Catalani, lib. 2, cap. 8, § 41, n. 4; De Herdt, loc. cit., Schober, etc.

Los Asistentes responden *Deo gratias* después de la Epístola, y *Gloria tibi, Domine* al Evangelio. Al presentarse el Diácono estarán en pie.

sua ecclesia, vel celebret apud faldistorium, Subdiaconus, osculata manu Episcopi, tenet ante eum Missale apertum, ex quo Episcopus legit, ut supra, et interim omnes sedent.

62. «42. Cum cantatur ultimus versus Gradualis, sive Tractus, seu *Alleluja*, vel *Sequentia*: Diaconus, sumpto libro Evangeliorum, factaque reverentia Episcopo, illum clausum, congruenti mora, affert ad altare, illi in infimo gradu se inclinans, tum ascendit, et collocat illum in medio altaris; deinde facta altari reverentia, vadit ad Episcopum, cujus manum reverenter deosculatur; tum, reversus ad altare, in ejus inferiori gradu genuflexus, dicit secreto *Munda cor meum, etc.*, et deinde capit librum, et illum portat ante pectus, et apud altare in cornu Epistolae in plano exspectat (1).

(1) El Diácono, al fin del canto del Gradual, se levanta sin bonete, que dejará en el asiento; toma el libro de manos del segundo Maestro de Ceremonias con las hojas hacia la izquierda, hace reverencia al Obispo, y vuelto de cara al Altar en el medio delante de la ínfima grada, se inclina profundamente á la Cruz (ó hace genuflexión, si no es Canónigo), sube á dejar el libro sobre el Altar, inclínase otra vez á la Cruz y va directamente al trono. Hace desde el plano reverencia al Obispo, levantándose los asistentes, sube, é inclinado (ó de rodillas, si no es Canónigo), besa la mano del Obispo, á quien saluda otra vez desde el plano, y va á arrodillarse en la ínfima grada del Altar, donde dice inclinado *Munda cor meum, etc.* Sube luego al Altar, y tomado el libro, baja del mismo, y aguarda en el plano

63. «43. Interim accedit acolythus ad Episcopum cum thuribulo et navicula, et ministrante illam Presbytero assistente, Episcopus imponit, et benedicit incensum. Tum acolythus, recepta navicula de manu

al lado de la Epístola con el Subdiácono á su izquierda; detrás de ellos vienen á colocarse los dos Acólitos que entre tanto habrán tomado los candeleros. El segundo Maestro de Ceremonias se pone detrás del primer Acólito.

El Turiferario, con las debidas genuflexiones al Altar y al Obispo, irá con el incensario al trono, al mismo tiempo que el Diácono va al beso de la mano, y estará á punto para entregar la naveta al Presbítero Asistente luego que ha bajado el Diácono. Recibida la naveta y dada la bendición del incienso, hace genuflexión al Obispo y al Altar y va á colocarse á la izquierda del segundo Maestro de Ceremonias en esta forma:



Subdiácono.	Diácono.
2.º Acólito.	1.º Acólito.
Turiferario.	2.º Maestro.

Tan pronto como el Turiferario se ha juntado á los mismos, después de bendecido el incienso por el Obispo, hacen todos la debida reverencia á la Cruz y se dirigen al trono, yendo delante el Maestro de Ceremonias, á quien sigue el Turiferario, después de éste vienen los dos Acólitos con los candeleros, luego el Subdiácono y por fin el Diácono solo con el libro. Puestos allí en el

Presbyteri assistentis, redit ad altare, et ibidem cum duobus aliis acolythis ceroferariis, Diacono et Subdiacono, exspectat, donec tempus sit eundi ad cantandum Evangelium.

64. «44. Circa finem ultimi versus Gradualis, vel *Alleluja*, sive Tractus, vel *Sequentiae*, thuriferarius, ceroferarii, Subdiaconus, et Diaconus portans librum Evangeliorum clausum ante pectus, facta prius altari reverentia, veniunt ante Episcopum, ubi Diaconus inclinatus petit benedictio-

plano, hacen reverencia al Obispo, suben al trono, se ponen de rodillas, si no son Canónigos, estando el Subdiácono á la izquierda un poco detrás del Diácono: éste, si es Canónigo, pide inclinado la bendición, diciendo *Fube Domne benedicere*. Dada la bendición, sin besar la mano (puesto que ya la besó antes), bajan al plano, y en habiendo saludado al Obispo, marchan á cantar el Evangelio en el sitio de costumbre con el orden prescrito en el Ceremonial. Cfr. Martinucci, lib. 4, n. 94; Schober, art. 9, cap. 4, n. 13; Erker, *Enchirid. Liturg.*, tract. 3, n. 10; Heuvel, loc. cit., pág. 26, n. 10. Los Acólitos en el trono se colocan detrás del Diácono y Subdiácono; en medio de éstos el segundo Maestro de Ceremonias, y el Turiferario detrás de éste, en la siguiente forma:



Diácono inclinado.
Subdiácono.
2.º Acólito. 2.º Maestro de Ceremonias. 1.º Acólito.
Turiferario.

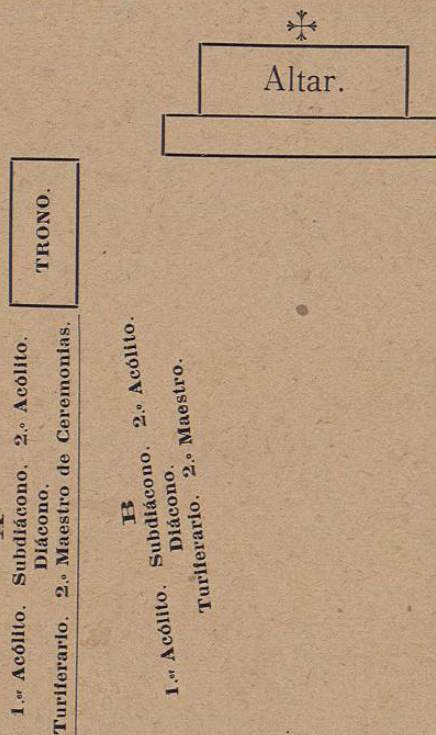
nem, dicens intelligibili voce *Jube domne benedicere*, cui Episcopus respondet *Domini- nus sit in corde tuo, etc.*, et facit super eum signum crucis. Tum Diaconus facit Episcopo profundam reverentiam; ministri vero, qui cum eo sunt, permanent genuflexi, donec Episcopus benedixerit, et statim procedunt ad Evangelium cantandum, hoc ordine. Praecedit caeremoniarius, mox thuriferarius cum thuribulo et navicula, sequuntur duo ceroferarii cum candelabris ac cereis accensis, deinde Subdiaconus manibus junctis, ultimo Diaconus, librum Evangeliorum clausum ante pectus portans. Et transeunt ante altare, faciunt illi reverentiam cum genuflexione, praeter Diaconum et Subdiaconum, qui cum sint Canonici non genuflectunt. Cum pervenerint ad locum, ubi solet Evangelium decantari, Subdiaconus, medius inter dictos ceroferarios, tenet librum Evangeliorum apertum ante pectus, vertens renes non quidem altari, sed versus ipsam partem dexteram, quæ pro Aquilone figuratur (1).

65. «45. Si vero in ecclesia fuerint legilia, vel ambones, in illis poterit cantari Evangelium; videlicet, si cantabitur in legili, seu pulpito, Subdiaconus stabit post

(1) El Diácono, si no canta el Evangelio en el pulpito, lo cantará estando de frente á la parte que figura el aquilón, esto es, dando la derecha al Altar y la izquierda al pueblo, como en la letra **A**. Empero, si el lugar fuese angosto, se colocarían algún tanto ladeados,

illud, quod panno aureo, vel serico coloris ceterorum paramentorum coopertum, et ornatum esse debet, amplexens ipsum le-

por no dar las espaldas ni al Obispo ni al Altar, como en la letra **B**.



El segundo Maestro de Ceremonias estará á la derecha un poco detrás del Diácono, *porrigens thuribulum et vertens folia libri*. Schober, loc. cit.—El Turiferario á la izquierda del mismo Diácono un poco atrás.—Los Acólitos se pondrán á los lados del Subdiácono, sin inclinarse ni arrodillarse, al igual del Subdiácono.

gile, et manibus hinc inde librum tangens; quod si cantabitur in ambone lapideo, ad quod per gradus ascenditur, prout adhuc in pluribus ecclesiis juxta antiquam consuetudinem hujusmodi ambones reperiuntur, tunc Subdiaconus assistet et ministrabit Diacono opportune, stans a latere ejus dextero, videlicet porrigens thuribulum, et vertens folia libri Evangeliorum, cum opus erit (1).

### CAPÍTULO V

DESDE EL EVANGELIO HASTA EL OFERTORIO

66. «46. Diaconus, cum tempus est, junctis manibus ante pectus, incipit Evangelium, et cum dicit *Dominus vobiscum*, Episcopus, depositis gremiali (2) et mitra, surgit, et cum Diaconus dicit *Initium*, vel *Sequentia Sancti Evangelii, etc.*, signat librum, ubi est textus Evangelii, deinde seip-

(1) Si el Evangelio se canta en el púlpito, el Subdiácono se colocará á la derecha del Diácono, santiguándose al *Sequentia, etc.*, ut supra.

El segundo Maestro de Ceremonias estará también á la derecha un poco detrás del Diácono, y el Turiferario á la izquierda *etiam paulo post Diaconum*. De Herdt, loc. cit., n. 46.

(2) El ministro del gremial va al trono con las debidas genuflexiones al Altar y al Obispo, y sube á tomar el gremial que habrá quitado el segundo Diácono Asistente.

sum in fronte, ore, et pectore. Episcopus autem, accepto baculo pastorali, eodem modo signat se in fronte, ore, et pectore; idem faciunt et omnes alii; tum ipse Episcopus retinet baculum inter ambas ejus manus junctas, stans versus Diaconum cantantem: et cum respondetur a Choro *Gloria tibi Domine etc.* caeremoniarius, accepto thuribulo de manu thuriferarii, ibi prope adstantis, illud offert Diacono, qui thurificat librum, primo in medio, deinde a parte dextera libri, mox a sinistra triplici ductu, et reddit thuribulum caeremoniario: tum manibus junctis prosequitur Evangelium, et cum profert nomen JESU, vel MARIE, inclinatur se, sed profundius, cum dicit JESUS; quod et omnes faciunt: Subdiaconus autem, et ceroferarii perstant, velut immobiles. Finito Evangelio, Subdiaconus, nulla facta reverentia, portat librum apertum in folio, ubi est principium Evangelii cantati, et illum offert osculandum Episcopo, nulla ei facta reverentia, nisi postea, libro clauso (1).

67. «47. Diaconus, et alii cum debitis

(1) Concluido el Evangelio, va delante el Subdiácono con el libro abierto, á quien sigue el Turiferario.— *Caeremoniarius cum Subdiacono ad Episcopum accedit*. Schober y De Herdt. El Obispo al besar el Evangelio dice *Per evangelica dicta, etc.*— *Diaconus cum Acolythis una redibunt ad loca sua, conficientes reverentiam vel genuflexionem ad Episcopum et ad Altare*. Martinucci, lib. 5, cap. 9, n. 101.